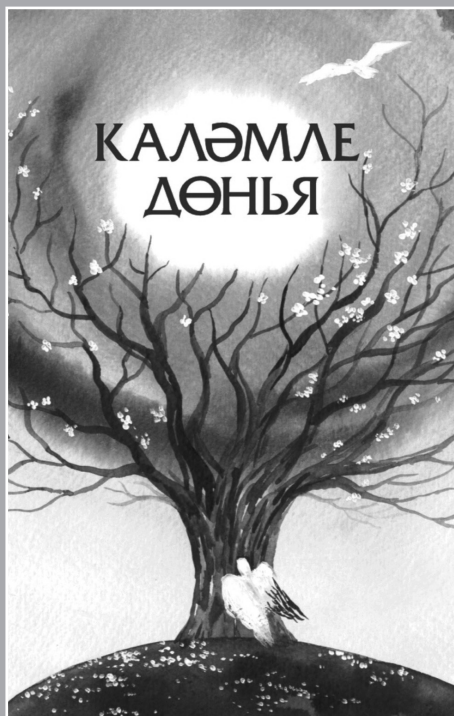


КНИЖНЫЕ НОВИНКИ

это своего
рода аналогия
всемирной
литературы



193

«Мир пера»

объединил литературу
разных народов

 В КАЗАНИ, в Татарском книжном издательстве увидела свет необычная книга татарского поэта и переводчика Ленара Шаеха. Это – сборник его переводов «Каләмле дәнъя» («Мир пера»), куда вошли стихотворения, рассказы и эссе 31 автора 15 национальностей.

Поэт перевёл на татарский язык произведения азербайджанских, алтайских, башкирских, венгерских, ингушских, казахских, киргизских, мордовских, немецких, польских, русских, удмуртских, французских, якутских, японских по-

этов и прозаиков. Из русских классиков это – Александр Пушкин, Михаил Лермонтов, Николай Некрасов, Сергей Есенин, Рустем Кутуй, из немецких – Иоганн Вольфганг фон Гёте, Генрих Гейне, Мария Луиза Кашниц, из французских – лауреат Нобелевской премии мира Сюлли-Прюдом, из японских – Тамики Хара и Фукагава Мунэтоси, из киргизских – Омор Султанов, из ингушских – Идрис Базоркин и Джамалдин Яндиев. Из современных – Роза Пфлюг (Германия), Муса Чахархан Чахоровский



Презентация в Доме татарской книги

(Польша), Лия Надь (Венгрия), Акбер Кошалы (Азербайджан), Айдарбек Сарманбетов (Кыргызстан), Саят Камшыгер (Казахстан), Кулер Тепуков (Алтай), Наталья Харлампьева и Гаврил Андросов (Якутия), Вячеслав Ар-Серги (Удмуртия), Борис Вайнер и Сергей Малышев (Татарстан), Риф Мифтахов, Туйгун, Тамара Ганиева, Зухра Кутлугильдина (Башкортостан), Геннадий Гребенцов (Мордовия).

«Мир пера» является своего рода антологией мировой литературы, символизирующей дружбу народов и литератур. Именно поэтому первый сигнальный экземпляр книги, при непосредственном содействии директора татарско-японского культурно-информационного центра «Сакура» Асии Садыковой, был отправлен в музей Хиросимы в Японии. Оба японских поэта, стихотворения которых вошли в сборник, лично пережили трагедию Хиросимы и Нагасаки в 1945 году и передали весь этот ужас в своих произведениях.

22 мая книга переводов была презентована в Доме татарской книги, где присутствующие с большим интересом слушали выступление Ленара Шаеха, гостей мероприятия – заместителя директора по библиотечной работе Нацио-

нальной библиотеки Республики Алтай имени М. В. Чевалкова Марину Алушкину, писателя Галимьяна Гильманова, поэта Рифата Салаха, а также видеообращения Акбера Кошалы, Саята Камшыгера и Геннадия Гребенцова. Письмо Мусы Чахоровского было прочитано директором Дома Татарской книги Айдаром Шайхиным, который был ведущим презентации.

«...Передайте мои самые теплые пожелания татарским писателям, издателям, читателям и всем, кто ценит культуру и традиции татарского народа...

Мы должны как можно больше говорить и писать на татарском языке, создавать татарские семьи, в которых развивается мусульманская вера, и воспитывать молодёжь в этом духе...» – написал Муса Чахоровский.

Переводы, вошедшие в книгу, были исполнены студентами Казанского федерального университета Айгуль Джуробековой, Алиной Закирзяновой, Илюзой Гараевой, Зариной Гарифзяновой.

Двумя днями ранее «Мир пера» был презентован и подарен послу Японии в России Акира Мута в рамках фестиваля «Японские сезоны», где участвовали дипломаты, представители науки и бизнеса, молодёжь, изучающая японский язык.

Назип Салихов